

## Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A Ja będę jak mól dla Efraima* i jak próchnica dla domu Judy.**1)2)           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A Ja będę jak mól dla Efraima i jak próchnica dla domu Judy.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego będę dla Efraima jak mól, a dla domu Judy jak próchnica.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż i Ja byłem Efraimowi jako mól, a domowi Judzkiemu jako spróchniałość. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A ja jako mól Efraimowi a jako spróchnienie domowi Judzkiemu.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Stanę się jak mól dla Efraima, jak próchnica dla domu, Judy.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz Ja jestem dla Efraima jak mól, a dla domu Judy jak próchnica.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja będę jak mól dla Efraima i jak zgnilizna dla domu Judy.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego Ja będę jak mól dla Efraima i jak próchno dla domu Judy.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ale Ja jestem jakby mołem dla Efraima, jakby robakiem drążącym dla Domu Judy. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я як замішання для Ефраїма і як бодило для дому Юди.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak stałem się dla Efraima jak mól, a dla domu Judy jakby tocząca zgnilizna.  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ja zaś byłem dla Efraima jakby mołem, a dla domu Judy – jakby zgnilizną.      |

1) <x>230 39:12</x>; <x>290 50:9</x>

2) <x>290 40:20</x>